

UNCIO-Working papers-Interim arrangements resolutions on the establishment
of the Preparatory Commission (Spanish certified copy)

26 June 1945
26 June 1945

clear-NK
06/05

S-1006
Box-3
File-10

(PAGE 5/2.2.1)

EQUIVALENT TEXT CERTIFICATION

This document Acuerdos Provisionales, Title page & two pages
~~Title Page and Resolution Interim Commission~~
 (number, symbol, and date)

constitutes the Spanish text of the
 (language)
Title Page and Resolution Interim Commission in final form
 and is a text equivalent to the English text contained in
 document Title Page (without symbol) and Resolution
 (number, symbol, and date)
Interim Commission, (Final Printers Proof - Approval Set -
P-70) - (with Conference Editor's approval)- which the
Secretariat of the Coordination Committee under date of
June 24, 1945, has furnished as the final form of the
Title Page and Resolution Interim Commission. Such
 English text is attached to the first copy hereof.

Date June 26, 1945

 (name)

 (title)

for the _____
 Language Panel

acting Allan Dawson
 Secretary of the Spanish
 Language Panel & Executive Officer
 of the Advisory Committee on Languages

First Copy

ACUERDOS PROVISIONALES
CONCERTADOS POR LOS GOBIERNOS PARTICIPANTES
EN LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE ORGANIZACION INTERNACIONAL



SAN FRANCISCO • 1945

ACUERDOS PROVISIONALES
CONCERTADOS POR LOS GOBIERNOS PARTICIPANTES
EN LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE ORGANIZACION INTERNACIONAL

LOS GOBIERNOS representados en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Organización Internacional celebrada en la ciudad de San Francisco;

Habiendo resuelto que se establezca una organización internacional denominada las Naciones Unidas; y

Habiendo suscrito en este día la Carta de las Naciones Unidas; y

Habiendo decidido que mientras la Carta entra en vigencia y se efectúa la constitución de las Naciones Unidas conforme se estipula en dicha Carta, debe establecerse una Comisión Preparatoria de las Naciones Unidas para que desempeñe determinadas funciones y deberes,

HAN CONVENIDO en lo siguiente:

1. Se establece una Comisión Preparatoria de las Naciones Unidas con el objeto de llevar a cabo arreglos provisionales para las primeras sesiones de la Asamblea General, del Consejo de Seguridad, del Consejo Económico y Social, y del Consejo de Administración Fiduciaria, para el establecimiento de la Secretaría, y para la reunión de la Corte Internacional de Justicia.

2. La Comisión se compondrá de un representante por cada gobierno signatario de la Carta. La Comisión dictará su reglamento. Las funciones y facultades de la Comisión, cuando no esté en sesiones, serán ejercidas por un Comité Ejecutivo compuesto de los representantes de los gobiernos representados actualmente en el Comité Ejecutivo de la Conferencia. El Comité Ejecutivo nombrará los comités que sean necesarios para facilitar sus labores y empleará para ello personas de conocimientos y experiencia especiales.

3. La Comisión contará con los servicios de un Secretario Ejecutivo, quien ejercerá las facultades y funciones que la Comisión determine, y con el personal que sea necesario. Este personal estará compuesto, hasta donde sea posible, por funcionarios designados para este fin por los gobiernos participantes, a invitación del Secretario Ejecutivo.

4. Corresponderá a la Comisión:

- a. Convocar la Asamblea General a su primera reunión;
- b. Preparar la agenda provisional para la primera reunión de los órganos principales de las Naciones Unidas y preparar documentos y recomendaciones relativos a todas las cuestiones consignadas en la agenda;
- c. Formular recomendaciones en lo relativo al posible traspaso de ciertas

funciones, actividades y bienes de la Sociedad de las Naciones que se considere deseable adquirir para la nueva Organización en las condiciones que se acuerden más adelante;

d. Estudiar los problemas que entrañe la vinculación que ha de establecerse entre las agencias y organismos intergubernamentales especializados y las Naciones Unidas;

e. Extender invitaciones para la presentación de candidatos a la Corte Internacional de Justicia de acuerdo con las disposiciones del Estatuto de la Corte;

f. Preparar recomendaciones acerca de los arreglos que sean necesarios para establecer la Secretaría de la Organización; y

g. Hacer estudios y preparar recomendaciones relativos a la ubicación de la sede permanente de la Organización.

5. Los gastos que cause la Comisión y los necesarios para la primera reunión de la Asamblea General serán sufragados por el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, o, si la Comisión así lo solicita, serán distribuidos entre otros gobiernos. Los adelantos que hagan los gobiernos serán deducibles de su primera cuota para el sostenimiento de la Organización.

6. La sede de la Comisión será Londres. La Comisión celebrará su primera reunión en San Francisco inmediatamente después de la clausura de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Organización Internacional. El Comité Ejecutivo convocará la Comisión a sesiones tan pronto como sea posible después de la entrada en vigencia de la Carta de las Naciones Unidas, y de ahí en adelante cuantas veces lo estime conveniente.

7. La Comisión se disolverá al ser elegido el Secretario General de las Naciones Unidas, y efectuada la elección, los bienes y archivos de la Comisión serán traspasados a la Organización.

8. El Gobierno de los Estados Unidos de América será depositario temporal y tendrá la custodia del documento original que contiene estos acuerdos provisionales, en los cinco idiomas en que se firma. Se transmitirán copias debidamente certificadas del mismo a los gobiernos de los otros estados signatarios. El Gobierno de los Estados Unidos de América transferirá el original de este documento al Secretario Ejecutivo al ser éste nombrado.

9. El presente documento tendrá efecto desde su fecha, y estará abierto a la firma de los Estados con derecho a ser Miembros originarios de las Naciones Unidas, hasta tanto que la Comisión se disuelva de conformidad con el párrafo 7.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos representantes, debidamente autorizados para el efecto, firman este documento en los idiomas inglés, francés, chino, ruso y español. Cada uno de los textos en estos idiomas tendrá igual autenticidad.

HECHO en la ciudad de San Francisco, a los veintiseis días del mes de junio del año mil novecientos cuarenta y cinco.

Approved Final -
June 24, 1945-1430

F. A. Brewster
Conference Editor

INTERIM ARRANGEMENTS
CONCLUDED BY THE GOVERNMENTS REPRESENTED
AT THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON
INTERNATIONAL ORGANIZATION



English text

final form

June 24, 1945

Charles F. Huntington

Executive Officer

Constitution Committee

SAN FRANCISCO • 1945

ing ad change
25 June
03:00

INTERIM ARRANGEMENTS
CONCLUDED BY THE GOVERNMENTS REPRESENTED
AT THE UNITED NATIONS CONFERENCE ON
INTERNATIONAL ORGANIZATION

THE GOVERNMENTS represented at the United Nations Conference on International Organization in the city of San Francisco,

Having determined that an international organization to be known as the United Nations shall be established,

Having this day signed the Charter of the United Nations, and

Having decided that, pending the coming into force of the Charter and the establishment of the United Nations as provided in the Charter, a Preparatory Commission of the United Nations should be established for the performance of certain functions and duties,

AGREE as follows:

1. There is hereby established a Preparatory Commission of the United Nations for the purpose of making provisional arrangements for the first sessions of the General Assembly, the Security Council, the Economic and Social Council, and the Trusteeship Council, for the establishment of the Secretariat, and for the convening of the International Court of Justice.

2. The Commission shall consist of one representative from each government signatory to the Charter. The Commission shall establish its own rules of procedure. The functions and powers of the Commission, when the Commission is not in session, shall be exercised by an Executive Committee composed of the representatives of those governments now represented on the Executive Committee of the Conference. The Executive Committee shall appoint such committees as may be necessary to facilitate its work, and shall make use of persons of special knowledge and experience.

3. The Commission shall be assisted by an Executive Secretary, who shall exercise such powers and perform such duties as the Commission may determine, and by such staff as may be required. This staff shall be composed so far as possible of officials appointed for this purpose by the participating governments on the invitation of the Executive Secretary.

4. The Commission shall:

- a. convoke the General Assembly in its first session;
- b. prepare the provisional agenda for the first sessions of the principal organs of the Organization, and prepare documents and recommendations relating to all matters on these agenda;
- c. formulate recommendations concerning the possible transfer of certain func-

tions, activities, and assets of the League of Nations which it may be considered desirable for the new Organization to take over on terms to be arranged;

d. examine the problems involved in the establishment of the relationship between specialized intergovernmental organizations and agencies and the Organization;

e. issue invitations for the nomination of candidates for the International Court of Justice in accordance with the provisions of the Statute of the Court;

f. prepare recommendations concerning arrangements for the Secretariat of the Organization; and

g. make studies and prepare recommendations concerning the location of the permanent headquarters of the Organization.

5. The expenses incurred by the Commission and the expenses incidental to the convening of the first meeting of the General Assembly shall be met by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or, if the Commission so requests, shared by other governments. All such advances from governments shall be deductible from their first contributions to the Organization.

6. The seat of the Commission shall be located in London. The Commission shall hold its first meeting in San Francisco immediately after the conclusion of the United Nations Conference on International Organization. The Executive Committee shall call the Commission into session again as soon as possible after the Charter of the Organization comes into effect and whenever subsequently it considers such a session desirable.

7. The Commission shall cease to exist upon the election of the Secretary-General of the Organization, at which time its property and records shall be transferred to the Organization.

8. The Government of the United States of America shall be the temporary depositary and shall have custody of the original document embodying these interim arrangements in the five languages in which it is signed. Duly certified copies thereof shall be transmitted to the governments of the signatory states. The Government of the United States of America shall transfer the original to the Executive Secretary on his appointment.

9. This document shall be effective as from this date, and shall remain open for signature by the states entitled to be the original Members of the United Nations until the Commission is dissolved in accordance with paragraph 7.

IN FAITH WHEREOF, the undersigned representatives having been duly authorized for that purpose, sign this document in the English, French, Chinese, Russian, and Spanish languages, all texts being of equal authenticity.

DONE at the city of San Francisco this twenty-sixth day of June, one thousand nine hundred and forty-five.

~~Set in order
numbered~~
J.H.
want in
original
order

EQUIVALENT TEXT CERTIFICATION

This document Acuerdos Provisional, title page & two pages
Title Page and Resolution Interim Commission
 (number, symbol, and date)

constitutes the Spanish text of the
 (language)
Title Page and Resolution Interim Commission in final form
 and is a text equivalent to the English text contained in
 document Title Page (without symbol) and Resolution
 (number, symbol, and date)
Interim Commission, (Final Printers Proof - Approval Set -
P-70) - (with Conference Editor's approval)- which the
Secretariat of the Coordination Committee under date of
June 24, 1945, has furnished as the final form of the
Title Page and Resolution Interim Commission. Such
 English text is attached to the first copy hereof.

Date June 26, 1945

(name)

(title)

for the OL
 Language Panel

acting Allan Dawson
 Secretary of the Spanish
 Language Panel & Executive
 Officer of the Advisory Committee
 on Language

Third Copy

ACUERDOS PROVISIONALES
CONCERTADOS POR LOS GOBIERNOS PARTICIPANTES
EN LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE ORGANIZACION INTERNACIONAL



SAN FRANCISCO • 1945

**ACUERDOS PROVISIONALES
CONCERTADOS POR LOS GOBIERNOS PARTICIPANTES
EN LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE ORGANIZACION INTERNACIONAL**

LOS GOBIERNOS representados en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Organización Internacional celebrada en la ciudad de San Francisco;

Habiendo resuelto que se establezca una organización internacional denominada las Naciones Unidas; y

Habiendo suscrito en este día la Carta de las Naciones Unidas; y

Habiendo decidido que mientras la Carta entra en vigencia y se efectúa la constitución de las Naciones Unidas conforme se estipula en dicha Carta, debe establecerse una Comisión Preparatoria de las Naciones Unidas para que desempeñe determinadas funciones y deberes,

HAN CONVENIDO en lo siguiente:

1. Se establece una Comisión Preparatoria de las Naciones Unidas con el objeto de llevar a cabo arreglos provisionales para las primeras sesiones de la Asamblea General, del Consejo de Seguridad, del Consejo Económico y Social, y del Consejo de Administración Fiduciaria, para el establecimiento de la Secretaría, y para la reunión de la Corte Internacional de Justicia.

2. La Comisión se compondrá de un representante por cada gobierno signatario de la Carta. La Comisión dictará su reglamento. Las funciones y facultades de la Comisión, cuando no esté en sesiones, serán ejercidas por un Comité Ejecutivo compuesto de los representantes de los gobiernos representados actualmente en el Comité Ejecutivo de la Conferencia. El Comité Ejecutivo nombrará los comités que sean necesarios para facilitar sus labores y empleará para ello personas de conocimientos y experiencia especiales.

3. La Comisión contará con los servicios de un Secretario Ejecutivo, quien ejercerá las facultades y funciones que la Comisión determine, y con el personal que sea necesario. Este personal estará compuesto, hasta donde sea posible, por funcionarios designados para este fin por los gobiernos participantes, a invitación del Secretario Ejecutivo.

4. Corresponderá a la Comisión:

- a. Convocar la Asamblea General a su primera reunión;
- b. Preparar la agenda provisional para la primera reunión de los órganos principales de las Naciones Unidas y preparar documentos y recomendaciones relativos a todas las cuestiones consignadas en la agenda;
- c. Formular recomendaciones en lo relativo al posible traspaso de ciertas

funciones, actividades y bienes de la Sociedad de las Naciones que se considere deseable adquirir para la nueva Organización en las condiciones que se acuerden más adelante;

d. Estudiar los problemas que entrañe la vinculación que ha de establecerse entre las agencias y organismos intergubernamentales especializados y las Naciones Unidas;

e. Extender invitaciones para la presentación de candidatos a la Corte Internacional de Justicia de acuerdo con las disposiciones del Estatuto de la Corte;

f. Preparar recomendaciones acerca de los arreglos que sean necesarios para establecer la Secretaría de la Organización; y

g. Hacer estudios y preparar recomendaciones relativos a la ubicación de la sede permanente de la Organización.

5. Los gastos que cause la Comisión y los necesarios para la primera reunión de la Asamblea General serán sufragados por el Gobierno del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda del Norte, o, si la Comisión así lo solicita, serán distribuidos entre otros gobiernos. Los adelantos que hagan los gobiernos serán deducibles de su primera cuota para el sostenimiento de la Organización.

6. La sede de la Comisión será Londres. La Comisión celebrará su primera reunión en San Francisco inmediatamente después de la clausura de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Organización Internacional. El Comité Ejecutivo convocará la Comisión a sesiones tan pronto como sea posible después de la entrada en vigencia de la Carta de las Naciones Unidas, y de ahí en adelante cuantas veces lo estime conveniente.

7. La Comisión se disolverá al ser elegido el Secretario General de las Naciones Unidas, y efectuada la elección, los bienes y archivos de la Comisión serán traspasados a la Organización.

8. El Gobierno de los Estados Unidos de América será depositario temporal y tendrá la custodia del documento original que contiene estos acuerdos provisionales, en los cinco idiomas en que se firma. Se transmitirán copias debidamente certificadas del mismo a los gobiernos de los otros estados signatarios. El Gobierno de los Estados Unidos de América transferirá el original de este documento al Secretario Ejecutivo al ser éste nombrado.

9. El presente documento tendrá efecto desde su fecha, y estará abierto a la firma de los Estados con derecho a ser Miembros originarios de las Naciones Unidas, hasta tanto que la Comisión se disuelva de conformidad con el párrafo 7.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos representantes, debidamente autorizados para el efecto, firman este documento en los idiomas inglés, francés, chino, ruso y español. Cada uno de los textos en estos idiomas tendrá igual autenticidad.

HECHO en la ciudad de San Francisco, a los veintiseis días del mes de junio del año mil novecientos cuarenta y cinco.

Approved Final
June 24, 1945, 1430

James A. Aronson
Asst. Conference Editor

Extra

ACUERDOS PROVISIONALES
CONCERTADOS POR LOS GOBIERNOS REPRESENTADOS
EN LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE ORGANIZACION INTERNACIONAL



SAN FRANCISCO • 1945

Alfred A.

Approved Final -
June 24, 1945-1430

Asst. F. Ambruster
Conference Editor

ACUERDOS PROVISIONALES
CONCERTADOS POR LOS GOBIERNOS REPRESENTADOS
EN LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE ORGANIZACION INTERNACIONAL



SAN FRANCISCO • 1945

Approved Final -
June 24, 1945-1430

F. Ambrosini
Conference Editor

ACUERDOS PROVISIONALES
CONCERTADOS POR LOS GOBIERNOS REPRESENTADOS
EN LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE ORGANIZACION INTERNACIONAL



SAN FRANCISCO • 1945

Approved Final -
June 24, 1945-1430

F. Ambuster
Conference Editor

ACUERDOS PROVISIONALES
CONCERTADOS POR LOS GOBIERNOS REPRESENTADOS
EN LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS
SOBRE ORGANIZACION INTERNACIONAL



SAN FRANCISCO · 1945